

我的第一本 日语阅读书

李娇等/编译 [日]城田优/审校录音

经典背诵

美丽文化

心之物语

日式幽默

民间故事

外教朗读

全书
MP3
光盘



中国宇航出版社

我的第一本 日语阅读书

李娇等/编译 [日]城田优/审校录音



中国对外翻译出版有限公司

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

我的第一本日语阅读书/李娇等编译. —北京:中国宇航出版社,2009.5

ISBN 978-7-80218-537-1

I. 我… II. 李… III. 日语—汉语—对照读物
IV. H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第038105号

策划编辑 杜 芬

封面设计 03 工舍

责任编辑 杜 芬

责任校对 卢 珊

出 版
发 行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路8号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版 次 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

规 格 880×1230 开 本 1/32

印 张 11 字 数 238千字

书 号 ISBN 978-7-80218-537-1

定 价 22.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



前言

中日两国是一衣带水的邻邦，两国间的经济文化交流源远流长，随着两国联系得越来越密切，学习日语、了解日本文化已成为越来越多的人的爱好和需求。于是，我们特意编译了这本综合性的日语初中级读本献给广大的日语爱好者。书中循序渐进、别具匠心的选材，原汁原味的语言以及准确到位的注释定会使读者在轻松愉悦的阅读过程中扩大自己的词汇量，培养自己的语感，以及理解日本文化的精髓。

本书分为“经典背诵”“美丽文化”“心之物语”“日式幽默”“民间故事”5大部分。

“经典背诵”选材多为日本经典的诗歌、民谣和名人格言等适合日语初学者背诵的经典篇章和妙语。“美丽文化”包括介绍日本风俗文化的小短文和实景图片，给读者展现了日本社会文化的细节，让读者在学习语言的同时更加了解日本。“心之物语”多为讲述亲情、友情等人生哲理的小故事，耐人寻味，给人启迪。“日式幽默”是精心挑选的日本特色冷幽默，让人忍俊不禁，“民间故事”收集的是日本流传范围较广的民间故事。语言浅显易懂，精彩曲折的故事情节引导读者提高阅读速度。

本书作为日语初中级读者的入门和提高读物，语言难度适宜，阅读起来轻松流畅。全书文章采用中日文对照的形式，文中的日文汉字全部标注假名，便于学习者阅读。文章后面附有文中出现的日语能力测试中要求的词汇单词解释，



有助于学习者扩大词汇量,增强读解能力。

另外,随书附赠全书录音 MP3 光盘一张,可供读者根据录音模仿朗读,锻炼听力,练习口语。

参与本书编译的人员还有宋杰、王彩妨等,特别聘请日籍专家为全书审校和录音,在此,一并表示感谢。

编者

2009年4月



目 录

经典背诵

し き うた 四季の歌	2
四季之歌	3
しあわ て 幸せなら手をたたこう	4
拍手歌	5
しんりん 森林	6
森林	7
てんま 转机	8
转机	9
はまべ うた 浜辺の歌	10
海滨之歌	11
さくら 桜	12
樱花	13
あか 赤とんぼ	14
红蜻蜓	15
ゆうや 夕焼け小焼け	16
晚霞	17
いのち たび いのちの旅	18
生命的旅程	19
ひと よ 人の世	20
人世	21



しあわ　あしもと 幸　せは足元に	22
幸福就在脚下	23
じゅうじつかん 充　実感	24
充实感	25
ふるさと　はいか 故郷の廃家	26
故乡荒废的房舍	27
いろ　はうた 伊吕波歌	28
伊吕波歌	29
せん　かぜ 千の風になって	30
化为千里风	31
ちから　わ 力が湧いてくるところ	32
鼓起勇气的来源	33
いま　えいえん 今と永遠	34
现在与永远	35
はる　かん 春の感じ	36
春天的感觉	37
たび 旅	38
旅行	39
しよしゅん 初春	40
初春	41
きのう　じぶん　くら 昨日の自分と比べて	42
与昨天的自己相比	43
ちい　さび 小さい寂しさ(1)	44
淡淡的寂寞(1)	45
ちい　さび 小さい寂しさ(2)	46
淡淡的寂寞(2)	47

たびだ 旅立つ	48
起程	50
まつしたこうのすけ　かくげん 松下幸之助の格言	51
松下幸之助的格言	51
とくがわいやす　かくん 徳川家康の家訓	54
徳川家康的家训	55
ほんだそういちろう　かくげん 本田宗一郎の格言	56
本田宗一郎的格言	56
とよた　けいえいりねん 豊田の経営理念	58
丰田公司的经营理念	58
とよた　きいちろう　かくげん 豊田喜一郎の格言	59
丰田喜一郎的格言	59
あい　ことば 愛する言葉	60
爱之妙语	60
こうふく　ことば 幸福の言葉	63
幸福之妙语	63
じんせい　かがや　だ　めいげん 人生が輝き出す名言	64
让人生熠熠生辉的名言	64

美丽文化

げんかん 玄関	68
玄关	69
タタミ(1)	70
榻榻米(1)	71
タタミ(2)	72
榻榻米(2)	73



たたみ　へや　きぼう 畳の部屋の作法	74
榻榻米房间的礼节	74
おふろ　はい　かた おふろの入り方	75
泡澡的方法	75
はなみ　しゅうかん 花見という習慣	76
赏樱花的习惯	77
すもう　みりよく 相撲の魅力	78
相扑的魅力	79
さどう 茶道	80
茶道	81
ぼうねんかい 忘年会	82
忘年会	83
つまらないもの 微不足道的东西	84
微不足道的东西	85
わふく(1) 和服(1)	86
和服(1)	87
わふく(2) 和服(2)	88
和服(2)	90
にほんりょうり 日本料理	91
日本料理	91
せきはん 赤飯	92
红豆糯米饭	93
かいてん 回転ずし	94
回转寿司	95
わりかん AA制	96
AA制	97

ひやくえん 100円ショップ	98
百元店	99
やおや 八百屋	100
八百屋	101
ふくわら 福笑い	102
福笑	103
まねねこ 招き猫	104
招财猫	105
にほんふるまち 日本の古い町	106
日本的古都	107
しりとり	108
接尾令	109
そうりだいじん 総理大臣	110
总理大臣	111
にほんせいひん 日本の製品	112
日本的产品	112
にほんびょういん 日本の病院	113
日本的医院	114
みまい お見舞い	115
探病	115
ゴミの出し方	116
倒垃圾的方法	117
なりたりこん 成田離婚	118
成田离婚	119
フレックスタイム制度	120
弹性工作时间制	121



おんせん 温泉	122
温泉	123
まんが ぶんか 漫画文化	124
漫画文化	125
せいじん ひ 成人の日	126
成人节	127
しゅちゅう み まい 暑中見舞い	128
暑期间候	129
うらぼん 盂蘭盆(1)	130
盂兰盆节(1)	131
うらぼん 盂蘭盆(2)	132
盂兰盆节(2)	133
ことば ほんとう い み 言葉とその本当の意味(1)	134
语言及其真正的意思(1)	135
ことば ほんとう い み 言葉とその本当の意味(2)	136
语言及其真正的意思(2)	137
あいまい につぼんじん 曖昧な日本人(1)	138
暧昧的日本人(1)	139
あいまい につぼんじん 曖昧な日本人(2)	140
暧昧的日本人(2)	141
がいこく こと にほん しゅうかん 外国と異なる日本の習慣	142
异于他国的日本风俗习惯	143

心之物语

しあわ あしもと 幸せは足元に	146
幸福就在脚下	147

わたし まち 私の町	148
我居住的小镇	149
わが家 ^や の犬 ^{いぬ}	150
我家的爱犬	151
サービスの理 ^り 由 ^{ゆう}	152
降价的理由	153
にじ だいしぜん おく もの 虹 大自然的赠 ^{おくり} 物 ^{もの}	154
彩虹 大自然的礼物	155
せい い 诚意あればこそ	156
因为诚意	157
あい さつ	158
寒暄	159
しあわ い み り かい 幸 ^{しあわ} せ ^{い み} の意 ^り 味 ^{かい} を理 ^り 解 ^{かい} していき ^い たい	160
理解幸福的意义	161
せい しゅん 青春 とは	162
何谓青春?	164
ちい し へん 小 ^{ちい} さ ^し な ^{へん} 紙 ^し 片 ^{へん}	165
温暖的小纸片	166
あめ 飴 ^{あめ} だ ^だ ま ^ま (1)	168
糖块儿(1)	170
あめ 飴 ^{あめ} だ ^だ ま ^ま (2)	171
糖块儿(2)	172
は は あい ふか 母 ^は の愛 ^{あい} の深 ^{ふか} さ	174
母爱深似海	175
わたし ちち 私 ^{わたし} の父 ^{ちち}	176
我的父亲	177



うみ <small>にんげん</small> 海のような人間	178
像大海一样的人	179
こう <small>はな</small> ハチ公の話し	180
八公的故事	181
ささやかな <small>おくりもの</small> 贈り物	182
小小的礼物	183
ほんとう <small>しあわ</small> 本当の幸せ	184
真正的幸福	185
どくしょ <small>じんせい</small> 読書と人生	186
读书与人生	187
ノー <small>ゆうき</small> と言える勇氣	188
敢于说“不”的勇气	189
やるべきこと <small>ゆうせんじゅんい</small> の優先順位	190
做事的优先顺序	191
おこったことはもう <small>もと もと</small> 元に戻らない	192
覆水难收	194
まつこと <small>た</small> 耐えること	195
等待与忍耐	197
しょうらい <small>ひら かぎ</small> 将来を開く鍵(1)	198
开启未来的钥匙(1)	199
しょうらい <small>ひら かぎ</small> 将来を開く鍵(2)	200
开启未来的钥匙(2)	201
はは <small>あい</small> 母の愛(1)	202
母爱(1)	203
はは <small>あい</small> 母の愛(2)	204
母爱(2)	205

はは <small>あい</small> 母の愛(3)	206
母爱(3)	207
まじょ <small>じょうけん</small> 魔法の条件	208
《魔法的条件》的经典台词	209
こおり <small>せかい</small> 氷の世界	210
《冰之世界》的经典台词	211
プロポーズ <small>だいさくせん</small> 求婚大作战	212
《求婚大作战》的经典台词	213
ナルト	214
《火影忍者》的经典台词	215
だいわ <small>さいゆう</small> 大话西游	216
《大话西游》的经典台词	217
めいたんてい 名探偵コナン	218
《名侦探柯南》经典开场白	218

日式幽默

ねが 願いをかなう	220
满足愿望	220
せいけい <small>びじん</small> 整形すると美人になる	221
整形变美女	221
スピード <small>いはん</small> スピード違反	222
超速	223
でんわ 電話	224
电话	225
ようじん 用心	226
以防万一	227



こい <small>よかん</small> 恋の予感	228
爱的预感	229
うま <small>き</small> 馬に聞いてくれ	230
问问马吧	231
じょうけんはんのう 条件反応	232
条件反射	232
しゃざい 謝罪	233
謝罪	233
こうし <small>き</small> 孔子の決まり	234
孔子的规定	235
MMの <small>せいかにだいがく</small> 清華大学の <small>たいけん</small> 体験	236
MM找清华大学的经历	237
とうざいなん 東西南	238
东西南	239
ゆいごん 遺言	240
遗嘱	241
ちゅうじつ <small>いぬ</small> 忠実な犬	242
忠实的狗	243
ほし <small>と</small> 星取り	244
摘星星	245
ぼく <small>き</small> 僕が聞かれても	246
问我也没办法	247
きべつ 差別じゃ!	248
不能歧视!	249
ま <small>ぎら</small> 負けず嫌いよ	250
不认输	251

けち	252
吝嗇鬼	253
きくむし 木食い虫	254
蛀虫	255
きげんと ご機嫌取り	256
戴高帽	257
ばんぶつ ひと 万物は一つ	258
万物一体	259
たが てんきよ 互い転居	260
互迁	261

民间故事

つき お月さまに行ったウサギ	264
飞向月亮的兔子	266
うらしまたろう 浦島太郎(1)	268
浦島太郎(1)	270
うらしまたろう 浦島太郎(2)	272
浦島太郎(2)	274
ようろう たき 養老の滝(1)	276
养老瀑布(1)	278
ようろう たき 养老の滝(2)	279
养老瀑布(2)	281
ゆきおんな 雪女(1)	282
雪女(1)	284
ゆきおんな 雪女(2)	285
雪女(2)	287



ねずみ よめい 鼠の嫁入り(1)	289
老鼠嫁女(1)	291
ねずみ よめい 鼠の嫁入り(2)	292
老鼠嫁女(2)	294
つる おんがえ 鶴の恩返し(1)	296
仙鹤报恩(1)	298
つる おんがえ 鶴の恩返し(2)	300
仙鹤报恩(2)	303
かめ つる 亀と鶴	305
乌龟和仙鹤	307

附 录

日本动画片中的常用句	310
日语游戏中的常用句	317
中国常用姓氏的日语读法	323
日本常用姓氏的读法	326
日本各都道府县的读法	332
十二星座的中日文对照	335